

KUNGL. SOCIALSTYRELSEN

UTLÄNNINGSBYRÅN

BIRGER JARLS TORG 5.

Postadress: Box 2068, Stockholm 2.

Tel. Namnanrop: Socialstyrelsen

Tjänstemännens mottagn. o. tel.-tid
kl. 10—13Ink. till Soc. styr.
den 15 DEC. 1942

Till (An — To — A) KUNGL. SOCIALSTYRELSEN

Ansökan om visering för (Ifylles i två exemplar.) Visa application for (To be completed in duplicate.)

Gesuch um Visum für (In zwei Exemplaren abzugeben.) Demande de visa pour (A remplir en double.)

1. tillnamn — Familienname surname — nom de famille	Helmstedt		
2. samtliga förnamn — sämtliche Vornamen Christian names in full — tous les prénoms	Otto Leo		
3. födelsedatum — geboren am date of birth — né(e) le	8/7 1886		
4. födelseort och land — Geburtsort und Staat place of birth and country — lieu de naissance et pays	Hamburg, Tyskland		
5. nationalitet — Staatsangehörigkeit nationality — nationalité	Danskar		
6. religion	—		
7. yrke (titel) — Beruf (Titel) Occupation (title) — profession (titre)	byråchef i Köpenhamns skattverk		
8. gift med (samtliga namn, födelsedatum) verheiratet mit (sämtliche Namen, Geburtstag) married to (names in full, date of birth) marié(e) avec (tous les noms, date de naissance)	Karen Helmstedt * 23/2 1901		
9. barn (förnamn, födelsedatum) Kinder (Vornamen, Geburtstag) children (names, date of birth) enfants (prénoms, date de naissance)	Hans Jörgen * 27/8 1925 Hans Christian * 20/8 1929 * / I * / I * / I		
10. Var vistas f. n. make (maka) och barn? Wo halten sich z. Z. Mann (Frau) und Kinder auf? Where are husband (wife) and children staying now? Séjour actuel du mari (de la femme) et des enfants?	Fredensborg, Storbrit		
11. Referenser i Sverige (namn, adress) Referenzen in Schweden (Name, Adresse) References in Sweden (name, address) Références en Suède (nom, adresse)			
12. Vistats i Sverige sedan den — Eingereist in Schweden am Arrived in Sweden on — Séjourné en Suède depuis le	8/10 1942		
13. Passet, som bifogas, är giltigt till den — Der Pass, hier beigelegt, ist gültig bis zum The validity of the enclosed passport expires on — La validité du passeport ci-joint expire le	12/11 1944 ✓		
Föredragandens anteckningar. — Reservierter Platz. — For official use. — Place réservée.			Signum
66			

14. Uppehållsvisering sökes för tiden Aufenthaltsvisum wird nachgesucht für Residence visa is required for Visa de séjour est demandé pour	14/12 1943 — 25/4 1944
15. Syftet med vistelsen Zweck des Aufenthaltes Purpose of stay But du séjour	Stats-kommunalt arkivarbete i Stockholms stads hantverksstyrelse (Maskinavdelningen)
16. Arbetsvisering sökes för tiden Arbeitserlaubnis wird nachgesucht für Labour permit is required for Permis de travail est demandé pour	/..... 19..... —/..... 19.....
17. för anställning såsom — zur Anstellung als for employment as — pour emploi comme	
18. i (ort) — in (Ort) at (place) — à (lieu)	<i>Staden</i>
19. hos (arbetsgivarens namn och adress) bei (Name und Adresse des Arbeitsgebers) at (employer's name and address) chez (nom et adresse de l'employeur)	
20. lönevillkor — Gehalt conditions of employment (salary etc.) appointements	kontant (bar, cash, comptant) Kr. pet (pro, par) in natura (in kind, en nature):
21. Närmare motivering (event. å bilaga). — Nähere Begründung (event. in Anlage) Further supporting particulars (if necessary in supplement). — Renseignements complémentaires (évent. en supplement)	<i>se under Pkt. 15</i>
ZENTRALBÜRO. 13 DEC. 1943	

Stockholm den (the, le) 15 December 1943	
Egenhändig namnteckning: Eigenhändige Unterschrift: Applicant's signature: Signature du demandeur:	<i>Olaf Helander</i>
Bostadsadress och telefon under uppehållet i Sverige: Privatadresse und Telefon während des Aufenthaltes in Schweden: Privat address and telephon during stay in Sweden: Domicile privé et téléphone pendant le séjour en Suède:	<i>676 Engström Morsstorpavägen 37 Lidingö</i>

Obs! Passet kommer att återställas per post under den uppgivna adressen. Under ansökans behandling inträffande adressförändringar torde ofördröjligen anmälas till Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Box 2068, Stockholm 2.

Zur Beachtung! Der Pass wird unter der angegebenen Adresse per Post zurückgesandt. Während der Antragszeit eintretende Adressänderungen sind sofort zu melden an Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Box 2068, Stockholm 2.

Note! The passport will be returned by mail to the address indicated. While the application is being examined, any change of address has to be reported immediately to Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Box 2068, Stockholm 2.

N. b! Le passeport sera retourné par la poste sous l'adresse indiquée. Tout changement d'adresse survenu pendant que la demande sera examinée devra être communiqué à Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Box 2068, Stockholm 2.